

РЕЧНИК
АНТИЧКОГ И
СРЕДЊОВЕКОВНОГ
СТАКЛАРСТВА
терминологија | технологија | типологија

DICTIONARY
OF ANCIENT
AND MEDIEVAL
GLASSWORK
terminology | technology | typology

ЗАВОД ЗА ЗАШТИТУ СПОМЕНИКА КУЛТУРЕ КРАЉЕВО

РЕЧНИК АНТИЧКОГ И СРЕДЊОВЕКОВНОГ СТАКЛАРСТВА ♦ DICTIONARY OF ANCIENT AND MEDIEVAL GLASSWORK

Речник античког и средњовековног стакларства

Despina Ignatiadou • Anastassios Antonaras

Dictionary of Ancient and Medieval Glasswork



2011.

РЕЧНИК АНТИЧКОГ И СРЕДЊОВЕКОВНОГ СТАКЛАРСТВА
терминологија | технологија | типологија

РЕЧНИК АНТИЧКОГ И СРЕДЊОВЕКОВНОГ СТАКЛАРСТВА

терминологија | технологија | типологија



ЗАВОД ЗА ЗАШТИТУ СПОМЕНИКА КУЛТУРЕ КРАЉЕВО

DICTIONARY OF ANCIENT AND MEDIEVAL GLASSWORK

terminology | technology | typology

Despina Ignatiadou • Anastassios Antonaras

Главни и одговорни уредник
ГОРДАНА ГАВРИЋ

Уредник
ЕМИНА ЗЕЧЕВИЋ

Предње корице:
Студеница, Краљева црква (XIV век), Рођење Богородице, Жене доносе дарове – детаљ

На десетој страни:
Манастир Милешева, средњовековна чаша

Предговор

Стакларство је било веома развијено у Грчкој, од антике до ранохришћанског доба, да би се тај развој успорио током средњег века и сасвим угасио у пост-византијском периоду. Претпостављамо да би проучавање античког, грчког стакларства могло довести до објављивања бројних студија из ове области, али до таквог замаха никада није дошло, услед проблема који су проузроковани недостатком грчке терминологије.

У огромном временском распону који је претходио савременом добу, заборављене су технологије грчког стакларства које су се користиле у антици и средњем веку. Након стварања модерне грчке државе и поновног развоја стакларства, уводи се терминологија својствена индустријским процесима. Овакав приступ директно је утицао на то да се и оно мало успостављене грчке терминологије уништи, посебно кроз превођење страних израза који се односе на модерне производе и методе производње. Новонасталу терминологију није могуће применити у изучавању раног стакларства јер су технике које су се користиле у антици, сасвим различите од оних које се користе у модерној индустрији.

Извесне сличности у производњи уметничких дела од стакла, свакако постоје али су поклапања у модерним и античким техникама само делимична. Уз то, знања о техникама производње уметничких дела од стакла су релативно нова и не заснивају се на традиционалној, локалној производњи, која би свакако морала имати какву-такву сопствену терминологију.

Због свега наведеног, грчко-енглески /енглеско-српски речник који је преведен на српски језик, представља први покушај да се на дијахронијски начин представи терминологија целокупног античког стакларства, покривајући широк временски период од бронзаног доба до средњег века. Речник садржи како технолошке, тако и типолошке изразе, с тим што се они типолошки, односе на типологију предмета од стакла, прављених у антици и средњем веку (дати су описи и цртежи), док се технолошки односе на сирове материјале, производњу стакла и корозију.

Preface

Glasswork was very developed in Greece, from antiquity to the early Christian era, but the development slowed down during the Middle Ages, and totally stopped in the post-Byzantine period. We assume that a study of the ancient, Greek glasswork could have led to the publication of numerous studies in this area, but that never happened, due to problems that are caused by a lack of Greek terminology.

In the vast span of time that preceded the modern age, the Greek glasswork technologies that were used in ancient and medieval times have been forgotten. After the creation of the modern Greek state and redevelopment of glasswork, the terminology typical of industrial processes was introduced. That meant that even the small amount of Greek terminology that had been established, has thus disappeared, particularly through the translation of foreign phrases that are related to modern products and methods of production. The new terminology can not be applied in the study of early glasswork because the techniques that were used in ancient times were quite different from those used in modern industry.

There are, by all means, certain similarities in the production of works of art made of glass, but the similarities in modern and ancient techniques are only partial. In addition, information on production techniques used in making works of art made of glass is relatively new and not based on traditional, local production, which would have certainly had some kind of its own terminology. Because of this, the Greek-English/English-Serbian dictionary which has been translated into Serbian, represents the first attempt to show the terminology of the entire ancient glasswork in a diachronic fashion, encompassing the entire period from the Bronze Age through the Middle Ages. The dictionary contains both technological and typological terminology. The typological terminology refers to the typology of articles of glass made in ancient and medieval times (the descriptions and drawings are included), while the technological terminology is related to raw materials, glass production and corrosion.

До предложених термина дошло се истраживањем античке литературе, поређењем и избором између два израза, одбацивањем нетачних термина и заменом одговарајућим, превођењем сродних израза са других језика, као и позајмљивањем термина из природних наука и сродних дисциплина, у проучавању антике.

Пошто нам је античка и средњовековна терминологија још увек недовољно позната, уложен је напор да се искористе извесни грчки и латински термини, пронађени у историјским изворима. Антички изрази који се односе на типологију унеколико су нам познатији, будући да су забележена имена појединих стаклених посуда и других предмета од стакла. Коришћени су сви они изрази који се са релативном сигурношћу могу повезати са познатим облицима. Као и у другим областима и у стакларству има случајева у којима се користе непрецизни и неодговарајући изрази који су постали устаљени. Због тога смо се потрудили, иако смо на почетку формирања терминологије у стакларству, да ове изразе одбацимо, да објаснимо њихову погрешну употребу и да уместо њих понудимо нове и прецизније термине који су лакши за коришћење.

Велики напор је уложен у то, да одреднице одговарају терминима из природних наука (хемија, физика, конзервација античких предмета, проучавање материјала). Где год је то било могуће, трудили смо се да прихватимо позајмљене термине из познатих студија о другим врстама археолошког материјала, као што су керамика, камен и метал, мада се и у овим пољима појављују групе термина чија нам веза није сасвим јасна.

Желимо да се захвалимо нашој колегиници и преводиоцу, др Д. Браун Казазис, која је превела текст одредница на енглески и која је својим примедбама побољшала и грчки унос. Такође се топло захваљујемо Центру за грчки језик, а посебно директору Одсека за лексикографију, проф. др Ј. Казазису који је подржао наш рад и предложио да се овај речник уврсти у издања Центра. И на крају, најискреније се захваљујемо колегиницама Гордани Гаврић и Емини Зечевић које су иницирале превођење Речника на српски језик и које су уложиле огроман труд у припрему књиге и изналажење одговарајућих термина у српском језику.

The terms proposed are a result of searching through ancient literature, choosing between two terms, rejecting incorrect terms and replacing them with others, translating the related foreign language terms, as well as borrowing from other fields related to the study of antiquity.

Since ancient and medieval terminology are still insufficiently known, efforts have been made to take advantage of certain Greek and Latin terms found in the historical sources.

Ancient terms referring to the typology are somewhat better known to us, since the names of some glass vessels and other objects of glass have been recorded. The terms were used that can be linked with known shapes with relative certainty. As in other fields, there are cases in the glasswork where vague and inappropriate expressions have become fixed. That's why we have made the effort, although we are only starting with the formation of glasswork terminology, to reject these terms, to explain their misuse and to offer new and more precise terms instead that are easier to use.

A great effort has been invested in making sure that the entries correspond to the terms in the field of hard science (chemistry, physics, conservation of antique objects, study of materials). Wherever possible, we tried to accept the terms that had been loaned from well-known studies of other kinds of archaeological materials such as pottery, stone and metal, although in these fields, too, groups of terms appear where the relationship is not entirely clear.

We want to thank our colleague and translator, Dr. D. Brown Kazazis, who translated the text of the entries into English and whose observations have improved the Greek entries, too. We also warmly thank the Centre for the Greek Language, and particularly the Director of its Division of Lexicography, Professor J. Kazazis, who supported our work and suggested that this dictionary be included in the Centre's publication. Finally, sincere thanks to our colleagues Gordana Gavrić and Emina Zečević who initiated the translation of the Dictionary into Serbian and invested enormous effort in preparing the book and finding appropriate terms in Serbian language.

БИБЛИОГРАФИЈА

Приликом израде овог речника користили смо све нама познате студије из области античког стакларства, било да је реч о часописима или посебним издањима. Такође смо користили општу и специјализовану лексику, старог и савременог грчког, лагинског језика као и техничке и хемијске термине).

Посебно истичемо следеће студије које се односе на терминологију стакларства, у области технологије и типологије:

- Ε. Κοντού, Δ. Κοτζαμάνη, and Β. Λαμπρόπουλος, *Γυαλί: τεχνολογία, διάβρωση και συντήρηση*, Athens, 1995.
- Β. Λαμπρόπουλος, “Μορφές διάβρωσης ιστορικού και αρχαιολογικού γυαλιού”, in *Το γυαλί από την Αρχαιότητα έως Σήμερα* (ed. Π. Θέμελης), Β' Συνέδριο Μαργαριτών Μυλοποτάμου Κρήτης, 1997, (Athens 2002), pp. 181-194.
- G.A. Eisen and F. Kouchakji., *Glass. Its origin, history, chronology, technique and classification to the sixteenth century*, New York, 1927.
- D. Ferrari, A-M. Larese, G. Meconcelli Notariani, M. Verità, *Glossario del vetro archeologico*, (Traduzione Inglese: D. B. Whitehouse), Comitato Nazionale Italiano dell' Association Internationale pour l' Histoire du Verre (A.I.H.V.), Contributi storico-tecnici, 4, Venezia, 1998.
- D. Ferrari, A-M. Larese, G. Meconcelli Notariani, M. Verità, *Glossario del vetro archeologico*, (Traduzione francese: M. D. Nenna, and V. Arveiller-Dulong), Comitato Nazionale Italiano dell' Association Internationale pour l' Histoire du Verre (A.I.H.V.), Venezia, 2004.
- D.F. Giberson, Jr., “Ancient Glassmaking. Its efficiency and economy”, *Ornament* 19 (4), 1996, pp. 76-79.
- D.F. Grose, *The Toledo museum of art, Early ancient glass: core-formed, rod-formed, and cast vessels and objects from the Late Bronze Age to the early Roman Empire, 1600 B.C. to A.D. 50*, New York, 1989.
- R. Lierke, *Antike Glastöpferei, Ein vergessenes Kapitel der Glasgeschichte*, Mainz, 1999.
- H. Newman, *An illustrated dictionary of glass*, London, 1977.
- R. Newton, S. Davidson, *Conservation of glass*, London, 1989.

BIBLIOGRAPHY

In preparing the dictionary, we used all the studies in ancient glasswork known to us, both from magazines and special editions. We also used both general and specialized lexica (of Ancient and Modern Greek, Latin, and of technical and chemical terms).

In particular, we made use of the following related studies referring to the glassworking terminology for types and technology:

- Ε. Κοντού, Δ. Κοτζαμάνη, and Β. Λαμπρόπουλος, *Γυαλί: τεχνολογία, διάβρωση και συντήρηση*, Athens, 1995.
- Β. Λαμπρόπουλος, “Μορφές διάβρωσης ιστορικού και αρχαιολογικού γυαλιού”, in *Το γυαλί από την Αρχαιότητα έως Σήμερα* (ed. Π. Θέμελης), Β' Συνέδριο Μαργαριτών Μυλοποτάμου Κρήτης, 1997, (Athens 2002), pp. 181-194.
- G.A. Eisen and F. Kouchakji., *Glass. Its origin, history, chronology, technique and classification to the sixteenth century*, New York, 1927.
- D. Ferrari, A-M. Larese, G. Meconcelli Notariani, M. Verità, *Glossario del vetro archeologico*, (Traduzione Inglese: D. B. Whitehouse), Comitato Nazionale Italiano dell' Association Internationale pour l' Histoire du Verre (A.I.H.V.), Contributi storico-tecnici, 4, Venezia, 1998.
- D. Ferrari, A-M. Larese, G. Meconcelli Notariani, M. Verità, *Glossario del vetro archeologico*, (Traduzione francese: M. D. Nenna, and V. Arveiller-Dulong), Comitato Nazionale Italiano dell' Association Internationale pour l' Histoire du Verre (A.I.H.V.), Venezia, 2004.
- D.F. Giberson, Jr., “Ancient Glassmaking. Its efficiency and economy”, *Ornament* 19 (4), 1996, pp. 76-79.
- D.F. Grose, *The Toledo museum of art, Early ancient glass: core-formed, rod-formed, and cast vessels and objects from the Late Bronze Age to the early Roman Empire, 1600 B.C. to A.D. 50*, New York, 1989.
- R. Lierke, *Antike Glastöpferei, Ein vergessenes Kapitel der Glasgeschichte*, Mainz, 1999.
- H. Newman, *An illustrated dictionary of glass*, London, 1977.
- R. Newton, S. Davidson, *Conservation of glass*, London, 1989.

M. Spaer, *Ancient glass in the Israel Museum. Beads and other small objects*, Jerusalem, 2001.
E.M. Stern, "Ancient glass in a philological context", *Mnemosyne* 60, 2007, pp. 341-346.
E.M. Stern and B. Schlick-Nolte, *Early glass of the ancient world, 1600 B.C.- A.D. 50, Ernesto Wolf Collection*, Ostfildern, 1994.
H. Tait (ed.), *Five thousand years of glass*, London / New York, 1991.
M.L. Trowbridge, *Philological Studies in Ancient Glass*, The University of Illinois, Urbana, 1930.
D.B. Whitehouse, *Glass: A pocket dictionary of terms commonly used to describe glass and glassmaking*, The Corning Museum of Glass, Corning, 1993.

Др Деспина Игнатиаду
кустос
Археолошки музеј
у Солуну

Др Анастасиос Антонарас
археолог – музеолог
Музеј византијске
културе, Солун

M. Spaer, *Ancient glass in the Israel Museum. Beads and other small objects*, Jerusalem, 2001.
E.M. Stern, "Ancient glass in a philological context", *Mnemosyne* 60, 2007, pp. 341-346.
E.M. Stern and B. Schlick-Nolte, *Early glass of the ancient world, 1600 B.C.- A.D. 50, Ernesto Wolf Collection*, Ostfildern, 1994.
H. Tait (ed.), *Five thousand years of glass*, London / New York, 1991.
M.L. Trowbridge, *Philological Studies in Ancient Glass*, The University of Illinois, Urbana, 1930.
D.B. Whitehouse, *Glass: A pocket dictionary of terms commonly used to describe glass and glassmaking*, The Corning Museum of Glass, Corning, 1993.

Dr D. Ignatiadou
Curator of Metalwork
Archaeological Museum
of Thessaloniki

Dr A. Antonaras
Archaeologist-Museologist
Museum of Byzantine
Culture, Thessaloniki

Превод овог дела на српски језик, језик на којем сам студирао, у мени буди велику радост и сентименталност. Зато, ово издање Речника, као скроман знак захвалности, посвећујем својим драгим професорима који су 1980-их предавали на Катедри за археологију Филозофског факултета у Београду и који су нам несебично преносили своја знања о материјалној култури и историји технолошких процеса. Надам се да ће овај Речник постати користан увод у даља проучавања стакларства и да ће бити ваљан приручник не само студентима, већ и искуснијим колегама.

Др А. Антонарас, *археолог – музеолог*
Музеј византијске културе, Солун

Translation of this work into Serbian language, the language in which I studied, makes me feel great joy and nostalgia. Therefore, I dedicate this edition of the Dictionary, as a modest token of appreciation, to my dear teachers who taught at the Department of Archaeology, the Faculty of Philosophy at the Belgrade University during the 1980s and who used to unselfishly pass on their knowledge of material culture and history of technological processes. I hope that this dictionary will become a useful introduction to further study of glasswork and that it will be a valuable manual, not only for students, but also for more experienced colleagues.

Dr A. Antonaras, *Archaeologist-Museologist*
Museum of Byzantine Culture, Thessaloniki



Реч унапред

Када је реч о стручној терминологији, односно терминолошким речницима, у архелогској, као и у многим сродним дисциплинама, постоји огромна празнина. У том погледу и област стакларства је деценијама уназад запостављена, што је један од повода за објављивање превода Речника античког и средњовековног стакларства. Користећи страну литературу, стручњаци су различито преводили и користили одређене термине, што је за последицу имало неуједначеност и различитост у тумачењу једних те истих процеса или предмета. Имајући у виду значај стандардизације термина за сваку науку, па и за археологију, одлучили смо се за публиковање овог Речника.

Пред нама је српско-енглески / енглеско-српски Речник античког и средњовековног стакларства који обухвата терминологију, типологију и технологију, чији су аутори Деспина Игнатијаду и Анастасиос Антонарас, археолози уско специјализовани за ову област. Уверени у значај превода оригиналног текста, за нашу како стручну, тако и ширу јавност, улазећи у наведени Пројекат нисмо ни слутили колико је захтеван. Вишемесечни труд приређивача и преводиоца на припреми српског издања Речника, подразумевао је не само превођење, већ и консултовање стручњака и литературе из бројних области, савремене технологије израде и обликовања стакла, археологије, примењене уметности и лексикографије. Тек потом је следило прилагођавање, уједначавање и усаглашавање савремених терминолошких и типолошких термина из српског језика, са енглеским одредницама. У извесним случајевима, то је подразумевало и изналажење посебних термина који понекад нису могли бити у духу савременог српског језика, али су зато по свом значењу одговарали устаљеним енглеским појмовима, као што су, *џинч орнаменти*, *бадемаста исцупчења*, *обрнуто сликање*, *инијал* *украш*, *кронско сјајло*, *бивоље око*... Извесне одреднице су морале бити преведене описно, како би осликавале суштину појма, попут превода израза *fritting* који подразумева процес добијања стаклаче, па се у Речнику тражи под термином *сјајлача-џроцес добијања*.

Foreword

When it comes to professional terminology, or rather dictionaries of professional terminology, there is a tremendous gap that exists not only in archeology but also in other related disciplines. Consequently, the field of glasswork has been neglected for decades and that was one of the reasons for publishing the Dictionary of Ancient and Medieval Glasswork. Using international literature, researchers have been translating and using certain terms in different ways, thus contributing to the lack of uniformity and diversity in the interpretation of the same processes or objects. Having in mind the importance of standardization of terms used in science, including Archaeology, we decided to publish this dictionary.

We have before us a Serbian-English/English-Serbian Dictionary of Ancient and Medieval Glasswork, which includes terminology, typology and technology, written by Despina Ignatiadu and Anastasios Antonaras, archaeologists highly specialized in this field. Convinced of the importance of translation of the original text, for both our professional and general public, we plunged into this project not knowing how challenging it was going to be. The editors and the translator have spent months working hard on preparing the Serbian edition of the Dictionary, not only translating the terminology, but also consulting experts and literature in many areas of modern production technologies and glasswork, archeology, applied art and lexicography. Only then was it possible to start the work on relating the modern technological and typological terms of the Serbian language to English entries. In some cases, it also meant finding specific terms that sometimes could not be in the spirit of modern Serbian language, but their meaning corresponded to common English terms, such as *pinch ornaments*, *almond protrusions*, *reverse painting*, *intaglio ornament*, *crown glass*, *bull's eye* etc. Certain entries had to be translated in a descriptive fashion, in order to reflect the essence of the concept, such as translation of *fritting* which means the process of obtaining of *frit*. The entry in this case is *Frit- the process of obtaining*.

Рад на припреми Речника пружио нам је увид у бројне проблеме који се појављују у нашој литератури, а који се односе на неусклађеност археолошког језика и употребу појединих неадекватних и погрешних термина, као што је то случај у примени израза *στῆ ακλενα ἱασ-ῖτα* која је заправо стакло. Уз то, појмови *φαјанс*, *ἰλεῖο-сани фајанс* и *εμαјл* који означавају тачно одређене манифестације на предметима од стакла, у извесним ситуацијама користе се недовољно прецизно.

Захтевни рад на припреми овог издања Речника, потврдио нам је неопходност његовог публиковања и уверење да ће имати шири, едукативни, готово уџбенички значај. Ова књига добија на значају и због тога што поседује богат илустративни материјал који олакшава праћење садржаја. Због свега наведеног, надамо се да ће Речник постати незаобилазни приручник за све оне који се баве истраживањем античке и средњовековне прошлости у читавом региону, као и за шири читалачку публику коју занима област стакларства.

Посебну захвалност приређивачи дугују ауторима Речника, др Деспини Игнатиаду и др Анастасиосу Антонарасу који су прихватили предлог да се књига преведе на српски језик, директору Одсека за лексикографију, Центра за грчки језик, проф. др Ј. Казазису који је одобрио публиковање овог издања, као и проф. др Николи Костићу који је својим драгоценим сугестијама у области технологије, допринео прецизности одабраних српских термина. И најпосле, велика захвалност преводиоцу, Снежани Борисављевић која је разумела неопходност тимског рада и која је од почетка до краја, у сарадњи са свима нама, покушавала да пронађе што адекватније термине у оскудном фонду стакларских израза у српском језику.

Мр Емина Зечевић, *Народни музеј у Београду*
Гордана Гаврић, директор *Завода*
за заштитиу сѳоменика кулѳуре Краљево

The work on the preparation of the Dictionary provided us with insight into the many problems that appear in our literature and are related to the mismatch of the archaeological use of certain terms and inappropriate and incorrect terminology, as is the case in the use of the term *glass paste* which is actually *glass*. In addition, the terms *faience*, *enamelled faience* and *enamel* which refer to precise manifestations on the glass objects are in certain cases used without precision.

The hard work on preparation of this dictionary confirmed the necessity of its publication, and strengthened our belief that it would have a broader, educational, almost textbook significance. This Dictionary is even more important because it possesses rich illustrative material that helps one follow the content. Because of all this, we hope it will become an indispensable manual for all those engaged in research of ancient and medieval history in the region, as well as for any readers interested in glasswork.

The editors wish to express their gratitude to the authors of the Dictionary, Dr. Despina Ignatiadu and Dr. Anastasios Antonarasu who have accepted the proposal that the book be translated into Serbian, the Director of the Department of Lexicography, the Centre for the Greek language, prof. Dr. J. Kazazisu who approved the publication of this edition, as well as prof. Dr. Nikola Kostić who provided valuable suggestions in the field of technology and contributed to the precision of selected Serbian terms. And finally, a big thank you to the translator, Snežana Borisavljević who understand the necessity of teamwork and who kept striving, from the beginning to the end, in cooperation with all of us, to find the most adequate terms in the meager holdings staklarskih expression in the Serbian language.

Мр Емина Зећевић, *National Museum, Belgrade*
Gordana Gavrić, *Director of Institut for the*
Protection of Cultural Monuments Kraljevo

АБРАЗИВ / АБРАЗИВНИ ПРАХ

Материјал који се користи са **лучном бушилицом** током урезивања или **гlačања** површине. Најчешће у облику финог праха, на пример шмиргла.

ABRASIVE / ABRASIVE POWDER

The material employed with the **bow drill** during incision or during the smoothening of the surface. Normally in the form of a fine powder, e.g. emery.

АЛАБАСТРОН

Посуда за мирисна уља направљена **техником језгра**. Има обод у облику диска, цилиндрични врат и издужено, цилиндрично тело које се на врху сужава. У висини рамена су две дршке, округлог облика са нижим петљицама или у облику **ушица**. Обично украшена **цикцак мотивима, орнаментима у облику пера** или навијеним **нитима**. Појављује се у Месопотамији од 8. века пре нове ере и на источном Медитерану од 7. века пре нове ере до 1. века нове ере.

Изливени алабастроци направљени од **провидног** безбојног стакла су изузетно ретки. Појављују се од 8. века пре нове ере до хеленистичког периода.

Такође су ретки алабастроци од **мозаичког стакла** са златним тракама, који потичу из 1. века пре нове ере.

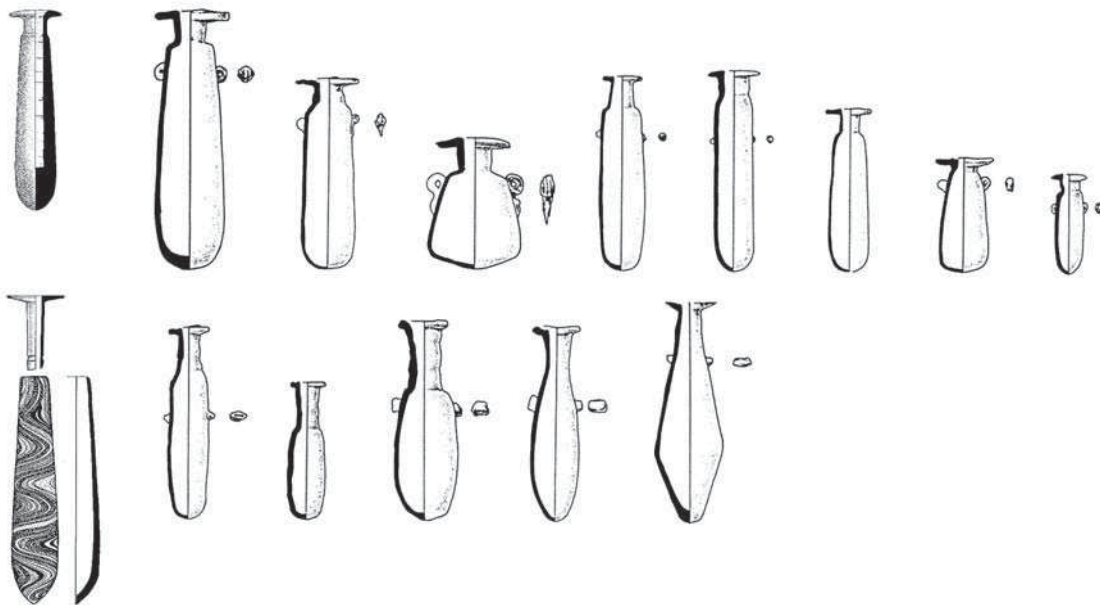
ALABASTRON

Perfume vessel made with the **core technique**. It has a disk-shaped rim, cylindrical neck and elongated cylindrical body, or narrowing at the top. At shoulder height, two ring handles with lower finials or two **lugs**. Normally decorated with **zig-zags, a feather pattern, or wound threads**. Encountered in Mesopotamia from the 8th c. B.C. and in the Eastern Mediterranean from the 7th c. B.C. to the 1st c. A.D.

Cast alabastra made from **transparent** colorless glass are extremely rare. They are encountered from the 8th c. B.C. until the Hellenistic period.

Also rare are **gold-band mosaic** alabastra dated to the 1st c. B.C.





АЛАБАСТРОН, ВРЕТЕНАСТ

Алабастрон са телом у облику вретена.

ALABASTRON, FUSIFORM

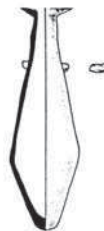
An **alabastron** with a spindle-shaped body.

АЛАБАСТРОН, ЗДЕПАСТ

Алабастрон са ниским, широким телом (стога „здепаст“).

ALABASTRON, SQUAT

Alabastron with a low, wide (i.e. “squat”) body.



АЛАТКА / КЛЕШТА / МАШИЦЕ

Види **кљешта**

TOOL / JACKS / PUCELLAS

See **Jacks**

АМАЈЛИЈА / ТАЛИСМАН

Привезак за који се верује да привлачи добро, од богова или од људи. Украшен је религиозним симболима или посебним натписима. Појављује се од микенског периода.

CHARM / TALISMAN

A **pendant** believed to be a means of attracting beneficial influence, either divine or human. It is decorated with religious symbols or special inscriptions. Encountered from the Mycenaean period.

